

## СОГЛАШЕНИЕ О КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

## CONFIDENTIALITY AGREEMENT

\_\_\_\_\_

**Раскрывающая Сторона:** \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава,

**Получающая Сторона:** \_\_\_\_\_, в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании Устава,

совместно именуемые «Стороны», а каждый по отдельности – «Сторона», заключили настоящее соглашение (далее – «Соглашение») нижеследующем:

### 1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1 Конфиденциальная информация - вся информация, которую Раскрывающая Сторона передает Получающей Стороне устно, письменно, в виде фотографий, в электронном, графическом, а также в любом другом виде. К такой информации в том числе относятся:

a) \_\_\_\_\_;

1.2 На документах, содержащих конфиденциальную информацию, должен быть нанесен гриф "Коммерческая тайна".

1.3 Не считается конфиденциальной информацией, которая:

-известна из общедоступных источников;

-была на законных основаниях получена Получающей Стороной от третьего лица;

-была разрешена к раскрытию с письменного согласия Раскрывающей стороны;

1.4 Получающая Сторона обязуется сохранять конфиденциальность такой информации, используя её для добросовестного взаимодействия Сторон.

### 2. ЗАЩИТА И ДОСТУП К КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ

2.1 Получающая Сторона принимает все необходимые меры для защиты Конфиденциальной информации и сделанных копий по меньшей мере с той же тщательностью, с какой он охраняет свою собственную Конфиденциальную информацию, в том числе: (i) централизованное хранение и учёт полученной Конфиденциальной информации в помещениях Получающей Стороны и на электронных носителях, используемых Получающей Стороной; (ii) организацию внутреннего контроля за оборотом и предоставлением доступа к Конфиденциальной

\_\_\_\_\_

**Disclosing Party:** \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter,

**Receiving Party:** \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter,

jointly referred to as the "Parties" and each individually as a "Party", have entered into this agreement (hereinafter the "Agreement") as follows:

### 1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. Confidential Information means all information that the Disclosing Party communicates to the Receiving Party orally, in writing, in photographs, electronically, graphically, or in any other form. Such information includes, among others:

a) \_\_\_\_\_;

1.2. Documents containing commercially Confidential information must be marked as "Commercially secret".

1.3. It is not considered Confidential information that:

- is known from publicly available sources;

- has been lawfully obtained by the Receiving Party from a third party;

- has been authorised for disclosure with the written consent of the Disclosing Party;

1.4. The Receiving Party undertakes to keep such information confidential, using it for the good faith cooperation of the Parties.

### 2. PROTECTION AND ACCESS TO CONFIDENTIAL INFORMATION

2.1. The Receiving Party shall take all necessary measures to protect the Confidential information and copies made with at least the same care as it protects its own Confidential information, including: (i) centralized storage and record keeping of the received Confidential information at the Recipient's premises and on electronic media used by the Receiving Party; (ii) organization of internal controls over the circulation and granting of access to the Confidential information by the Recipient's Representatives; (iii) monitoring the up-to-date contact details of the Recipient's Representatives having access to the Confidential information and the existence of valid

информации сотрудникам Получающей Стороны; (iii) контроль актуальности контактных данных сотрудников Получающей Стороны, имеющих доступ к Конфиденциальной информации, и наличия действительных соглашений с ними о неразглашении информации на условиях, обеспечивающих соблюдение требований Соглашения.

2.2 Получающая Сторона обязуется немедленно сообщать Раскрывающей Стороне о любых ставших ему известными фактах противоречащего Соглашению использования Конфиденциальной информации третьими лицами или сотрудниками Получающей Стороны и обязуется сотрудничать с Раскрывающей Стороной для защиты её прав на Конфиденциальную информацию и минимизации возможного ущерба.

2.3 Получающая Сторона вправе предоставлять доступ к Конфиденциальной информации своим сотрудникам для целей Соглашения.

2.4 Получающая Сторона вправе предоставить третьему лицу Конфиденциальную Информацию по запросу суда или законному требованию другого органа власти, но она должна незамедлительно уведомить об этом в письменной форме Раскрывающую Сторону до такого раскрытия.

### **3. ВОЗВРАТ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ**

3.1 Соглашение действует в течение \_\_\_\_\_ с момента его заключения.

3.2 Действие Соглашения может быть прекращено Раскрывающей Стороной досрочно с даты получения её соответствующего письменного уведомления Получающей Стороны.

3.3 Получающая Сторона обязуется вернуть Раскрывающей Стороне все сведения на материальных носителях, а также их копии в течение 5 календарных дней с момента требования. Возврат материальных носителей не освобождает Получающую Сторону от соблюдения обязанностей по неразглашению Конфиденциальной информации в течение 3 лет с момента расторжения Соглашения.

### **4. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ПОДСУДНОСТЬ**

4.1 К Соглашению применяется право Российской Федерации. Досудебный порядок урегулирования споров обязателен. Срок ответа на претензию 10 (Десять) рабочих дней со дня получения. Спор подлежит рассмотрению в \_\_\_\_\_.

4.2 В случае противоречия между текстами Соглашения на русском и английском языках текст на русском языке имеет преимущественную силу.

non-disclosure agreements with them on terms that ensure compliance with the requirements of the Agreement.

2.2. The Receiving Party undertakes to immediately notify the Disclosing Party of any facts that have come to its knowledge of the use of Confidential information by third parties or employees of the Receiving Party contrary to the Agreement and undertakes to cooperate with the Disclosing Party to protect its rights to Confidential information and minimize possible damage.

2.3. The Receiving Party may grant access to Confidential information to its employees for the purposes of the Agreement.

2.4. The Receiving Party may disclose Confidential information to a third party upon the request of a court or the lawful demand of another authority, but it shall promptly notify the Disclosing Party in writing prior to such disclosure.

### **3. RETURN OF CONFIDENTIAL INFORMATION**

3.1. The Agreement is valid for a period of \_\_\_\_\_ year from the date of its conclusion.

3.2. The Agreement may be terminated prematurely by the Disclosing Party from the date of receipt of its respective written notice by the Receiving Party.

3.3. The Receiving Party undertakes to return to the Disclosing Party all information on tangible media as well as copies thereof within 5 calendar days of the request. The return of the tangible media shall not relieve the Receiving Party from compliance with the obligations of non-disclosure of Confidential Information for a period of 3 years from the date of termination of the Agreement.

### **4. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION**

4.1. The law of the Russian Federation shall apply to the Agreement. The pre-trial procedure for the settlement of disputes is mandatory. The time limit for replying to the claim is 10 (Ten) working days from the date of receipt. The dispute shall be heard by \_\_\_\_\_.

4.2. In case of contradiction between the Russian and English texts of the Agreement, the Russian text shall prevail.

## 5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

5.1 В случае неисполнения Сторонами обязательств, Сторона, допустившая такое нарушение, обязуется возместить причиненный этим реальный ущерб, документально подтвержденный и доказанный пострадавшей Стороной в порядке, установленном действующим законодательством.

## 6. СВЕДЕНИЯ И ПОДПИСИ СТОРОН

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Регистрационный номер/Registry number:

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Адрес места нахождения/Registered address:

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

## 5. LIABILITY

5.1. In case of non-fulfillment of obligations by the Parties, the Party that has committed such a breach shall be obliged to compensate for the real damage caused thereby, documented and proved by the affected Party in accordance with the procedure established by the current legislation.

## 6. INFORMATION AND SIGNATURES OF THE PARTIES

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Регистрационный номер/Registry number:

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Адрес места нахождения/Registered address:

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
E-mail: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_